



A.A. 2018-2019

## Programma del Corso di Mediazione Orale Inglese 2

### Finalità del Corso

Consolidare le nozioni teoriche relative alla mediazione linguistica orale e affinare le tecniche di interpretariato di trattativa apprese nel corso del primo anno.

Introdurre la tecnica di interpretazione consecutiva con la presa di appunti.

Approfondire il bagaglio lessicale e terminologico sia nella lingua straniera che in italiano.

- Approfondire le conoscenze di macrosettori importanti ai fini dell'interpretariato.
- Miglioramento dello stile di presentazione nei vari casi – simulazioni reali.
- Gestione della traduzione consecutiva e trattativa nei vari casi; ritmo, velocità, pause, controllo del discorso.

### Programma

- Analisi, memorizzazione e rielaborazione di testi orali.
- Introduzione teorica dell'interpretazione consecutiva con la presa di appunti.
- Esercitazioni sulla presa degli appunti.
- Esercitazioni sulla traduzione consecutiva dalla lingua straniera all'italiano e, a discrezione del docente, avviamento alla traduzione consecutiva dall'italiano alla lingua straniera.
- Nozioni teoriche ed esercitazioni pratiche sull'impostazione vocale e su come parlare in pubblico.
- Analisi lessicale e terminologica.
- Simulazione con presentazione PPT.
- Simulazione di casi reali, nei vari macrosettori.
- Casi aziendali – management, business administration, principali settori.
- Simulazione di interventi di più persone da e verso inglese.
- Preparazione di glossari (simulazione casi reali).

### Testo d'adozione

Testi, articoli, presentazioni PPT e dispense a cura del docente.

### Modalità d'esame

Tipo di testo: generico, di cronaca (economia e politica internazionale)

Lunghezza del testo: cinque minuti a lettura lenta-normale.

Prova: traduzione consecutiva. Il candidato ascolta il brano in inglese registrato (o letto), prende appunti e si presenta successivamente davanti alla commissione per effettuare la traduzione in italiano.

Durata della prova: 15-20 minuti.

### Orario di ricevimento

Su appuntamento.